

Chapter 4

The structure of voice onset time variation in bilingual long-lag stop categories

4.1 Introduction

A consequence of bilingualism is that individuals must navigate segment inventories that exist in a shared phonetic space, in which categories may or may not share aspects of their mental representations (Flege and Bohn, 2021). One of the primary goals in this chapter is to address what languages share, if anything, in the mental representation of speech sound categories. The idea of representation is intended here in the manner typically meant by psycholinguists (e.g., Llompart and Reinisch, 2018), exemplar theory proponents (e.g., Amengual, 2018), and Flege and Bohn (2021) in the revised Speech Learning Model (SLM-r). Flege and Bohn describe the units of a multilingual segment inventory as categories comprising input distributions of exemplars: “the sensory stimulation associated with...speech sounds that are heard and seen during production by others...in meaningful conversations” (Flege and Bohn, 2021, p. 32). So, if sound categories from different languages exist in the same phonetic space and are represented by distributions of

exemplars, how, then, can the extent to which languages share representation(s) be assessed? Much like Chapter ??, the approach here is one of elucidating the structure of variation.

There are many pieces to this puzzle, and the literature has already addressed some of them. The introduction to this chapter proceeds as follows—section 4.1.1 addresses which sound categories are candidates for shared representation in the first place. Section 4.1.2 briefly summarizes the relevant crosslinguistic influence literature, addressing assimilation, dissimilation, and how they reflect on the idea of shared representation. Section 4.1.3 identifies a limitation of the existing paradigms in crosslinguistic influence and proposes adapting the uniformity framework as a way to fill the gap. This framework offers a way to interpret the structure of variation for a given acoustic dimension. Section 4.1.4 introduces the focus of this particular study—long-lag stops in Cantonese and English—and outlines the specific research questions and hypotheses.

4.1.1 Identifying “links” across languages

At first glance, the best candidates for shared representation are sound categories discussed as being “linked” together. Yet, the definition of links can be frustratingly vague in the multilingualism literature. In a handbook chapter on bilingual phonetics and phonology, Simonet (2016) describes “links or connections of one sort or another between the phonetic categories” (p. 10). While vague, links nonetheless represent a crucial concept. In the most basic sense, links are defined by the behavior they account for—they exist between sound categories that exert influence on one another under some set of circumstances. Links behave dynamically, as such, Simonet also notes that “these connections...are transiently strengthened in contexts that induce the activation of both languages and inhibited in contexts that favor the use of only one of the languages” (2016, p. 10). Arguably, the links must exist because crosslinguistic influence can be observed. While there may be alternative explanations (i.e., global influence), the concept of links is widely used in accounting for bilinguals’ behavior.

Flege and Bohn (2021) expand on links in the SLM-r, providing a framework for predicting which sound categories will be linked together. The proposal is simple—namely, sound categories will be linked to the closest category in the other language. Determining which categories pair up, however, remains an empirical challenge from the perspective of speech production, and as a result, Flege and Bohn (2021) rely on perceptual metrics. The reason for this challenge is because perception and production do not always line up neatly. Flege and Bohn assert that similarity “must be assessed perceptually rather than acoustically because acoustic measures sometimes diverge from what listeners perceive” (2021, p. 33). This assertion is echoed in an overview chapter on crosslinguistic segment similarity, where Chang (2015) argues that in accounting for behavior, similarity is best captured abstractly. Chang states that crosslinguistic influence at the segmental level tends to occur between sounds that share “(1) similar positions in the respective phonemic inventories (when considering the contrastive feature oppositions—or, more broadly, the ‘relative phonetics’—of the sounds in relation to other sounds in the inventory), and (2) similar distributional facts” (2015, p. 201). This approach to similarity emphasizes a general role for abstraction but does not necessarily invite a formal phonological analysis. Developing such an analysis would likely constitute a dissertation in itself—Mielke (2012) highlights the challenges of applying phonological features across languages, given the sheer variety of phonetics-phonology mappings in the world’s languages.

While Flege and Bohn (2021) and Chang (2015) take different approaches, perceptual ratings and relative phonetics accomplish a similar goal—they account for abstraction and nonlinearity in listeners’ mental representations. In sum, abstract similarity seems to be a prerequisite for the emergence of a link between two sound categories, given how it does a better job of accounting for when and where crosslinguistic influence occurs. The presence of abstract similarity, however, does not address what happens next. It does not entail any particular outcome, and it does not directly address how representation is structured for the sound categories in question.

4.1.2 Crosslinguistic influence and representation

The next step in the puzzle is understanding what happens to linked sound categories. The SLM-r outlines two primary outcomes for sound categories in a shared system—assimilation and dissimilation (Flege and Bohn, 2021). Assimilation is a merging of phonetic properties and arguably occurs when bilinguals and learners do not perceive a difference between two categories. Dissimilation, then, is the reverse—a diverging of phonetic properties that occurs when a difference is perceived. Notably, these processes need not impact all phonetic properties in the same way. For example, in a study of coronal stops produced by simultaneous French-English bilinguals, Sundara et al. (2006) found that bilinguals differentiated languages on voice onset time (VOT) and the standard deviation of burst frequency but not on the other spectral moments that monolinguals did differentiate. This study illustrates convergence on some but not all properties.

The motivation for these outcomes arises from two simple constraints from the productive and perceptual systems. Effectively, don't get too close to each other in perception, and don't get too complicated in production (Guion, 2003; Lindblom and Maddieson, 1988; Flege and Bohn, 2021). These constraints lead SLM-r to posit that proximity leads to instability, even if what counts as close remains unclear, and that the outcome of instability is assimilation and dissimilation. Considering how bilinguals are fully capable of maintaining subtle distinctions for similar sound categories across languages (e.g., Sundara et al., 2006; Casillas, 2021), this is not a trivial point to make. It may thus be more appropriate in the case of early bilinguals to also consider contrast maintenance alongside dissimilation.

By following what SLM-r posits, a relatively simple account is that dissimilation for similar sound categories would lead to distinct representations of those categories. A similarly straightforward account is that assimilation leads to a shared representation. The picture is complicated, however, by the idea of imperfect assimilation and what Flege and Bohn term *composite categories*. In the SLM-r, if sounds from two languages are phonetically too close to each other, they will remain linked in a composite category "defined by the statistical regularities

present in the combined distributions of the perceptually linked...sounds.” (Flege and Bohn, 2021, p. 41). This scenario might be characterized as imperfect or partially shared representation, where certain dimensions are kept apart and others overlap. For example, the place of articulation may be shared across languages even if VOT differs. Alternatively, this lack of clear-cut examples of assimilation in the literature may instead indicate that assimilation and dissimilation might be better cast as ends of a spectrum for a gradient, context-sensitive phenomenon. This re-conceptualization makes room for things like contrast maintenance and composite categories.

There are a few potential reasons for the lack of clear-cut assimilation. First, true assimilation might just be rare in bilingual speech. This reason is supported by a recent meta-analysis of crosslinguistic influence for Spanish and English initial stop consonants (Casillas, 2021). In this environment, English long-lag stops and Spanish short-lag stops are linked to one another (). Casillas found that early bilinguals did not produce “compromise” stop categories. That is, early Spanish-English bilinguals did not produce VOT was somehow intermediate to canonical productions by monolinguals of either language. Instead, the production of each category was influenced by task demands and factors such as social context. So while some assimilation occurs, it is far from the only process. This finding echoes arguments made by Bullock and Toribio (2009) on the sophistication and control that bilinguals exert over their possible forms. So while there is clear evidence of a link between the two sounds, there is no compromise category. Instead, bilinguals produce a wide range of forms appropriate to and influenced by different contexts. Without considering task and context factors, it is perhaps not surprising that the two sound categories masquerade as a single composite category.

A second reason for the rarity of complete assimilation arises from the experimental and corpus-based approaches typically used to study crosslinguistic influence. In these approaches, the ability to examine crosslinguistic influence for any given pair of sounds hinges on the presence of an observable difference under some set of conditions. I posit that for this reason, most prior work in crosslinguis-

tic influence has focused on sounds that are phonologically similar (i.e., abstract, relative phonetics) yet phonetically distinct. A common example of this arises from languages that differ in their initial stop voicing contrasts. North American English contrasts long- and short-lag stops in initial position; conversely, Spanish contrasts short-lag and prevoiced initial stops. Despite the clear difference in how the languages encode a laryngeal timing contrast, there is strong evidence for a crosslinguistic link between English long-lag and Spanish short-lag stops (Casillas, 2021; Fricke et al., 2016; Goldrick et al., 2014; Bullock and Toribio, 2009; Olson, 2016).

These studies demonstrate phonetic convergence—or variable assimilation—in two ways. First, VOT is shorter for English initial stops produced by bilinguals when compared to monolingual control groups. This result is attributed to the influence on English long-lag stops from the short-lag category in the other language (Olson, 2016). Similarly, French-English bilinguals are more likely to produce lead voicing in initial English voiced stops compared to English monolinguals (Sundara et al., 2006). Second, evidence of crosslinguistic influence can also come from comparing bilinguals to themselves across different circumstances. For example, Fricke et al. (2016) use a spontaneous speech corpus to demonstrate that Spanish-English bilinguals produce shorter, more Spanish-like VOT in the lead up to an English-to-Spanish code switch (Fricke et al., 2016). While this body of work makes the presence of a link clear, it also highlights that there are distinct aspects of how these sound categories are represented in the bilingual mind (Casillas, 2021). In the SLM-r, these examples might be considered composite categories. Alternatively, they might be examples of contrasts being maintained in the face of proximity.

In any case, this focus presents a conundrum. By using methods where observing similarity hinges on the ability to detect a difference, researchers preemptively exclude the best candidates for shared representation—those that share both abstract and acoustic similarity. One example comparing highly similar sound categories in the early bilingualism literature comes from a lab-based study of

Mandarin-English bilingual children (Yang, 2019). The authors found that highly proficient bilingual 5 to 6-year-olds produced equivalent VOT for Mandarin and English long-lag stops, even though the monolingual comparison groups were consistently different. Yang's result suggests that the difference is either too small to maintain or that 5 to 6-year-old children have not yet mastered it. These claims should be tempered, however, as Yang (2019) did not control for language mode, and adult bilingual behavior was not considered.

Despite some inroads, there is nonetheless a distinct paucity of work examining highly phonetically similar speech sounds across languages, even when such a connection would make sense. A recent study of crosslinguistic influence in Cantonese-English bilinguals compares English long-lag and Cantonese short-lag stops in the context of a language switching paradigm (Tsui et al., 2019). While this comparison reflects the need for stimuli to be acoustically distinct beforehand, it glosses over the fact that both languages contrast short-lag and long-lag VOT in initial position. The best candidates for links—and accompanying crosslinguistic influence—should be the long-lag stops in each language. The null result with balanced bilinguals is thus unsurprising. I do not mean to suggest that the (Tsui et al., 2019) would have gotten more insightful results by comparing Cantonese long-lag stops to English long-lag stops. Instead, I aim to highlight the design constraints of the paradigms used in crosslinguistic influence research. Such methods are better suited for detecting dissimilation or contrasts that have been maintained. Conversely, methods for assessing assimilation must not rely on the presence of detectable acoustic differences.

To summarize, most work in crosslinguistic influence has focused on phonologically similar yet phonetically distinct pairs of segments, which are not strong candidates for shared mental representation (as defined at the beginning of this chapter). This focus of this work on telling sounds apart is likely a result of commonly-used paradigms requiring differences to detect influence and the possibility that assimilation may be rare in early bilingual speech. Additionally, comparisons of categories that already exhibit both abstract and phonetic similarity may

be taken for granted and not considered an interesting problem to focus on, despite the nature of the mental representation of sound categories being a key focus in psycholinguistics (Samuel, 2020). In this sense, studying interactions between systems in bilingual speech offers yet another window into linguistic processing (Fricke et al., 2019). In the interest of understanding mental representation, the best category candidates would be the hardest to distinguish using surface forms in the first place.

4.1.3 Adapting the uniformity framework

The study described in this chapter focuses on assessing whether phonetically similar sounds share representation or not. Unlike prior work that tells sound categories apart, this chapter aims to tell sound categories together—that is, does a single category deploy to each language, or does each language have its own version. Testing directly for shared structure in this way means that the set of methods that rely on detecting and modulating differences is not appropriate. To this end, I extend the articulatory uniformity framework to the study of multilingual segment inventories.

Articulatory uniformity is conceptualized as a constraint on within-talker phonetic variation, in which articulatory gestures or phonological primitives are implemented systematically in speech production (Chodroff and Wilson, 2017; Faytak, 2018; Ménard et al., 2008). The core idea of the articulatory uniformity framework is that phonetic variation is highly structured. While Chodroff and Wilson (2017) draw tight connections between uniformity and phonological features, Faytak (2018) emphasizes how talkers learn and reuse articulatory gestures. The articulatory account builds on earlier work by Ménard et al. (2008), who argue that the stability of the first formant in French vowel production is best accounted for by stability in the tongue height gesture. While the theoretical account varies somewhat by author, there is nothing to suggest that such accounts are incompatible. That is, both articulatory and phonological explanations are likely valid. Given the focus of this chapter on phonetic and psycholinguistic accounts of category formation

and representation, the articulatory account is perhaps more appropriate.

In this light, if a set of segments share an attribute, then talkers should implement the segments with the same phonetic target or articulatory gesture—which may or may not have an acoustic consequence. This systematicity has been observed for in vowel height (Ménard et al., 2008), tongue shape (Faytak, 2018), fricative peak frequency, and stop consonant VOT (Chodroff and Wilson, 2017). In the case of VOT in particular, the relationship between a laryngeal gesture and its acoustic consequence is clear. This allows for the extension of Ménard et al.’s (2008) argument regarding F1 and tongue height to VOT and its corresponding laryngeal gesture. Reusing the gesture across sounds that share the relevant attribute “may simplify the somatosensory feedback needed to control the speech task” (Ménard et al., 2008, p. 26). In simple terms, reusing gestures is easier than the alternative in the case of high vowels. I posit that the same argument could easily be extended for long-lag stops.

Findings for stop consonant within-language uniformity appear to be quite robust. Chodroff and Wilson (2017) report consistent results across a lab study based on reading a list of CVC and a corpus study using connected read speech. Chodroff and Baese-Berk (2019) replicate the uniformity findings for stop consonants with read speech samples from 140 non-native English speakers in the ALLSSTAR corpus (wide range of native languages Bradlow et al., 2011). While Chodroff and Baese-Berk (2019) found a greater degree of between-talker variability with non-native speakers compared to the prior monolingual work, the within-talker structure was robust. However, the uniformity framework has not yet been extended to early bilingual speech, in particular as a mechanism for comparing how bilinguals produce phonetically similar sounds in each of their languages. Extending the framework in this way follows the framing of uniformity as arising from articulatory reuse (Faytak, 2018).

4.1.4 Long-lag stops in Cantonese and English

English and Cantonese initial long-lag stops are strong candidates for shared underlying representation because they exhibit both acoustic and relative phonetic similarity, akin to the difference for Mandarin and English in Yang (2019). Consider the initial stop [k^h] with a mean VOT of 80 ms in American English (Lisker and Abramson, 1964) and 91 ms in Hong Kong Cantonese (Clumeck et al., 1981). While these values are objectively different—though based on small sample sizes—it seems that using the same laryngeal timing gesture would be advantageous given the small difference across monolingual populations that may or may not be perceptible. While there is a limited amount of work documenting Cantonese long-lag VOT, descriptive work casts it as generic long-lag aspiration similar to English (Matthews et al., 2013; Bauer and Benedict, 1997; Chan and Li, 2000; Mielke and Nielsen, 2018). For example, Matthews et al. (2013) describe initial stops in both English and Cantonese as voiceless and aspirated, even though they differ in their phonological features.

While the presence of articulatory reuse within Cantonese and across languages remains an empirical question, it follows from the finding that bilingual Mandarin-English children did not distinguish between languages in VOT (Yang, 2019). Following the predictions of the SLM-r (Flege and Bohn, 2021), this work suggests that long-lag items of minimally distinct VOT would assimilate or dissimilate but not be stable in such close proximity.

Thus, the present study asks: Do Cantonese-English bilinguals uniformly produce long-lag stops within and across each of their languages? Leveraging the methodology from Chodroff and colleagues (Chodroff and Wilson, 2017, 2018; Chodroff and Baese-Berk, 2019) allows for a new perspective on the structure of variation and nature of representation in bilinguals. It also facilitates the study of phonetically similar speech sounds in ways that other paradigms do not. As may be clear from the framing of the introduction, the hypothesis was that bilinguals would indeed exhibit crosslinguistic uniformity.

4.2 Methods

4.2.1 Corpus

This study uses conversational interview recordings from the SpiCE corpus described in Chapter 2. As a reminder, the corpus comprises recordings of 34 early Cantonese-English bilinguals in both languages. The analysis in this chapter builds on the force-aligned phone transcripts. Please refer to Chapter ?? for additional information about the talkers.

4.2.2 Segmentation & measurement

All instances of prevocalic word-initial /p t k/ were identified from the SpiCE corpus' force-aligned Praat TextGrid transcripts. For English, only items with initial stress were included in the initial sample (Lisker and Abramson, 1967)—this means the extremely high-frequency English word “to” was excluded, as was the case in Chodroff and Wilson (2017). Code-switches out of the interview's primary language were not aligned, and as a result, they do not appear in the phone tier of the TextGrids. This limitation of forced alignment means that Cantonese /p t k/ were only considered if they occurred in the Cantonese interviews, and likewise for English. The initial total count across talkers and languages included 10,428 tokens.

While forced alignment performed reasonably well, anecdotally speaking, VOT estimates were refined using AutoVOT (Keshet et al., 2014)—a command-line software tool that facilitates automated measurement of positive VOT. AutoVOT identifies the onset and offset of positive VOT within a specified window and with a minimum duration, as determined by the user. Here, the minimum allowed VOT was set to 15 ms. This value was selected as the stops under consideration are all long-lag stops, and aspiration values under 15 ms are typical of short-lag stops (Lieberman and Blumstein, 1988). The window used with AutoVOT was defined as the force-aligned segment boundaries plus or minus 31 ms. If stops were too

close for a 31 ms buffer, the onset of the second stop’s window was set as the offset of the preceding window, as TextGrids do not permit overlapping intervals and AutoVOT uses the full TextGrid.

After running AutoVOT, instances of /p t k/ were subjected to exclusionary criteria to catch errors. Items were excluded if there was substantial enough misalignment such that the AutoVOT offset did not fall within the original force-aligned boundaries of the word ($n = 567$), if the previous word was unknown (i.e., unintelligible or in a different language; $n = 263$), if VOT was equal to the minimum value of 15 ms ($n = 446$), or if items had a VOT more than 2.5 standard deviations above the grand mean (> 129.5 ms; $n = 191$).

Of the initial sample, 14.1% was excluded, resulting in 8,961 stops, summarized in Table 4.1. Talkers had a median of 97 Cantonese stops (range: 54-194) and 150.5 English stops (range: 73-540). While Cantonese stops were culled at a slightly higher rate (43% of initial sample, 38% of final sample), the higher number of English stops is likely due primarily to lexical distributional reasons. Additionally, English has a greater number of highly frequent /k/-initial word types, while Cantonese /p/ occurs in fewer, less frequent word types in the final sample ($n = 60$, max frequency of 97) than English ($n = 158$, max frequency of 215).

Table 4.1: The number of stop token for each language and sound category.

Language	/p/	/t/	/k/
Cantonese	374	1373	1688
English	1035	1336	3155

4.3 Analysis & Results

The articulatory uniformity framework offers strong theoretical grounds for interpreting the structure of VOT variation within and across talkers. This analysis qualifies and quantifies that structure from a few different perspectives. Section 4.3.1 describes the ordinal relationship between each of the segments across talk-

ers and languages. Section 4.3.2 reports on a series of pairwise correlations of talker means for each of the three segments in each language. Lastly, Section 4.3.3 comprises the results of a linear mixed effects model aimed at elucidating the role of language while accounting for variables known to impact VOT.

4.3.1 Ordinal relationships

Prior work with lab and read speech strongly suggests an expected ordinal relationship for VOT across places of articulation, in which /p/ is consistently shorter than /k/ and /t/ tends to fall in the middle. The argument for this widely attested pattern is based on vocal tract aerodynamics and articulatory constraints (Cho and Ladefoged, 1999). One of the major contributions of Chodroff and Wilson (2017) is that these relationships are tighter than would be expected from a purely ordinal perspective. While ordinal relationships are a starting place, they represent just one piece of the puzzle.

The results suggest that *puzzle* is an appropriate characterization, as talkers largely did not adhere to the expected order. While there is some reason to expect coronals not to pattern accordingly, the relationship between /p/ and /k/ is inconsistent across talkers. Table 4.2 reports the proportion of talkers whose mean VOT values followed the expected /p/ < /t/ < /k/ relationships. Prior work with connected speech reports rates of adherence in the 80-90% range, except for English /t/ < /k/ being drastically lower for native English speakers (Chodroff and Baese-Berk, 2019). While the English /t/ < /k/ comparison is remarkably low here (6%), only English /p/ < /t/ (82%) falls in the range that prior work suggests. This lack of adherence is apparent in the relative ordering of markers in Figures 4.1 and 4.2, which depict the mean and standard error of VOT for each segment, language, and talker. In many cases, the standard errors for the different segments in a given talker’s panel overlap, indicating that strict ordering may not be appropriate here. Additionally, talkers do not appear to be consistent across languages. For example, talker VF19B in Figure 4.1 exhibits a clear /p/ < /t/ < /k/ relationship in Cantonese, but a clear /p/ < /k/ < /t/ relationship in English.

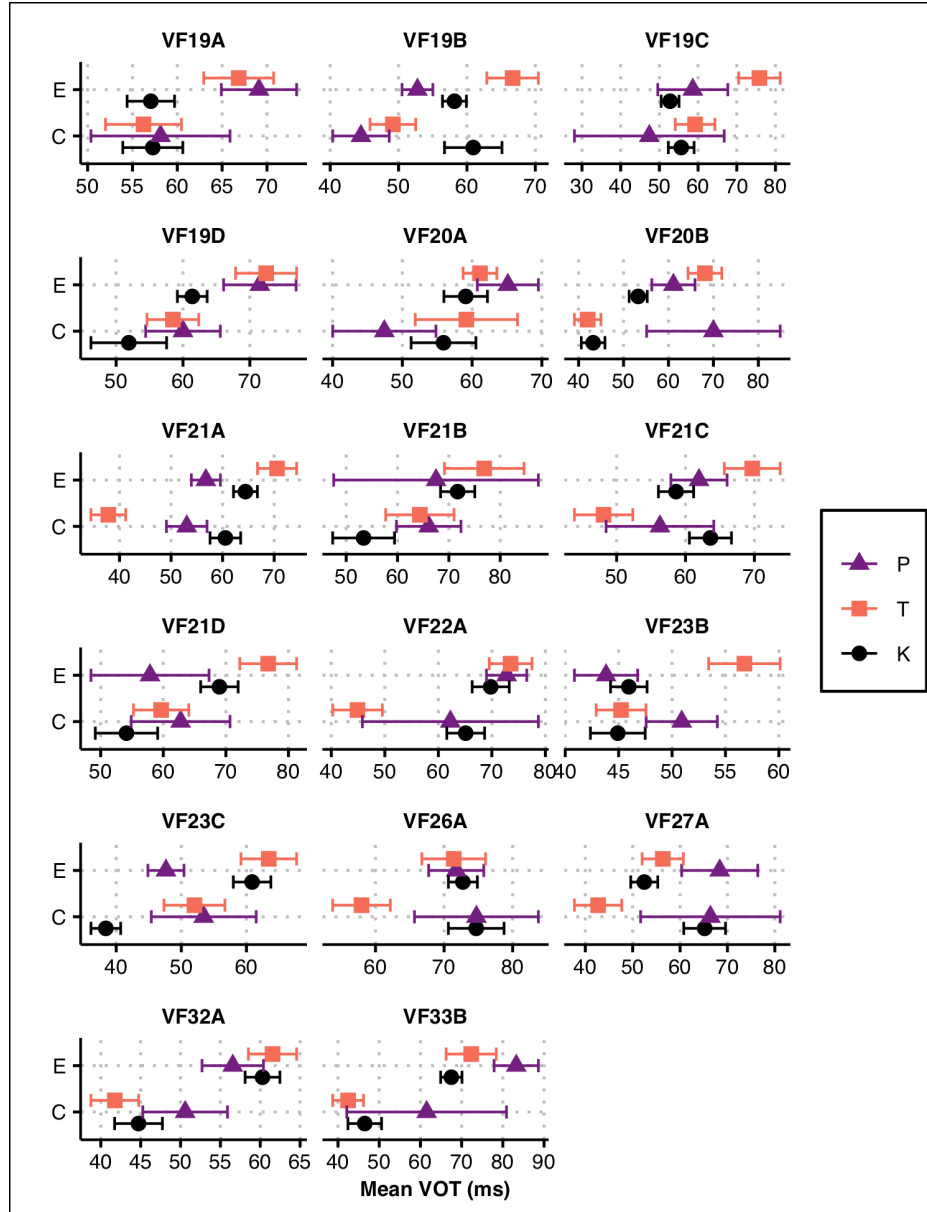


Figure 4.1: This figure depicts the ordinal relationships for the female talkers. Each panel depicts the mean VOT and standard error for VOT for each segment, with E(nglish) and C(antonese) in separate rows.

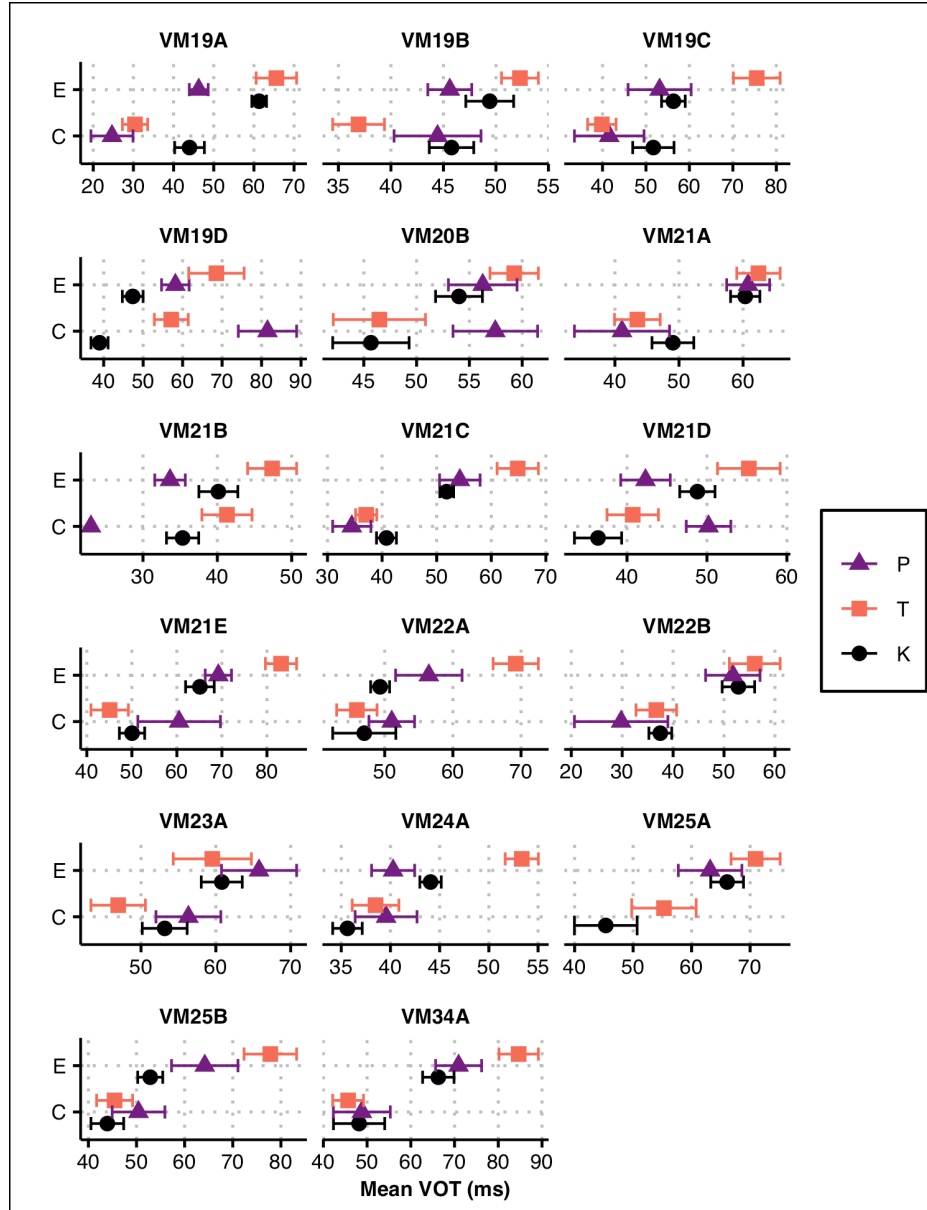


Figure 4.2: This figure depicts the ordinal relationships for the male talkers. Each panel depicts the mean VOT and standard error for VOT for each segment, with E(nglish) and C(antonese) in separate rows.

4.3.2 Pairwise correlations

To examine the relationship between stops within and across languages, 15 pairwise Pearson’s r correlations were calculated across talker means. Each correlation compares talkers means for two different segments. The full pairwise correlations include three within English, three within Cantonese, and nine comparing English to Cantonese. These correlations are reported along with Holm-adjusted p -values to account for multiple comparisons. This analysis uses the *psych* (Revelle, 2021) package in R (R Core Team, 2020). As in Chodroff and Wilson (2017), this correlation analysis aims to elucidate within-talker invariance and between-talker variability. While using means ignores information about within-category variability, prior work sets up strong, clear expectations about how the mean values for long-lag VOT pattern (Chodroff and Wilson, 2017; Cho and Ladefoged, 1999).

Table 4.3 summarizes the output of all 15 correlations in text form. Figures 4.3 and 4.4 depict each of the 15 correlations in the fashion of Chodroff and Wilson (2017). While there is some evidence for both within- and across-language structured variation, the correlations reported here are considerably lower than prior work on English read speech. Similar within-language comparisons had $r > 0.7$ (Chodroff and Wilson, 2017; Chodroff and Baese-Berk, 2019). With the exception of the English $/p/ \sim /k/$ ($r = 0.70$, $p < 0.001$), all of the correlations were either moderate ($0.5 < r < 0.7$; $p < 0.01$) or not significant. Within-English correlations were the most consistent—all three had r at or above 0.65 ($p < 0.001$). Of the within-Cantonese correlations only $/p/ \sim /t/$ was significant ($r = 0.59$; $p = 0.003$), though the correlation for $/p/ \sim /k/$ was marginal ($r = 0.44$; $p = 0.08$). Two of three

Table 4.2: Proportion of talker means that adhered to expected ordinal relationship for VOT: $/p/ < /t/ < /k/$ VOT durations. Note that talker VM25A has no instances of Cantonese $/p/$ in the final sample.

Language	p<t	t<k	p<k	n
Cantonese	0.24	0.61	0.39	33
English	0.82	0.06	0.47	34

across-language correlations at the same place of articulation were significant, with moderate r values ($/p/ \sim /p/$: $r=0.62$, $p=0.001$; $/k/ \sim /k/$: $r=0.57$, $p=0.004$). Of the across-language comparisons that do not share a place of articulation, only one was significant—Cantonese $/k/ \sim$ English $/p/$ ($r=0.58$, $p=0.003$).

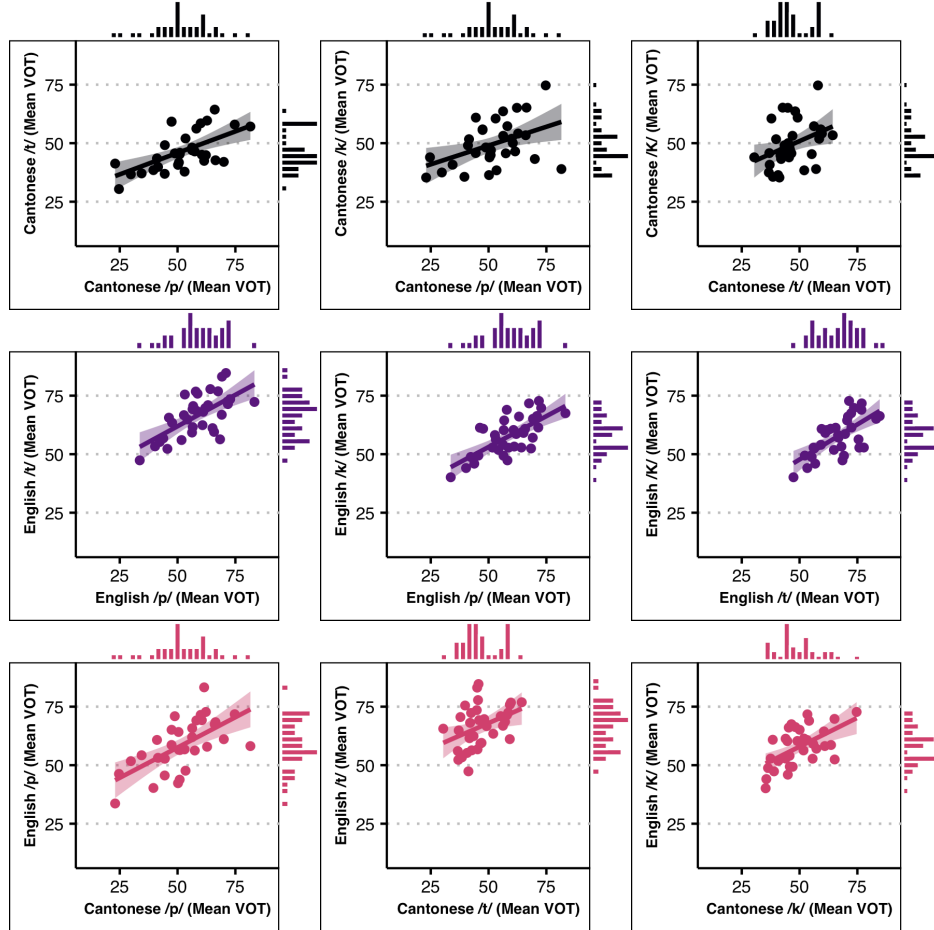


Figure 4.3: Correlations!

Chodroff and Wilson (2017) also repeat the correlation analysis in a way that coarsely accounts for speaking rate. This consideration is important, as the local speaking rate is known to influence long-lag VOT in spontaneous speech (Stuart-Smith et al., 2015) and because prior work demonstrates both talker and language

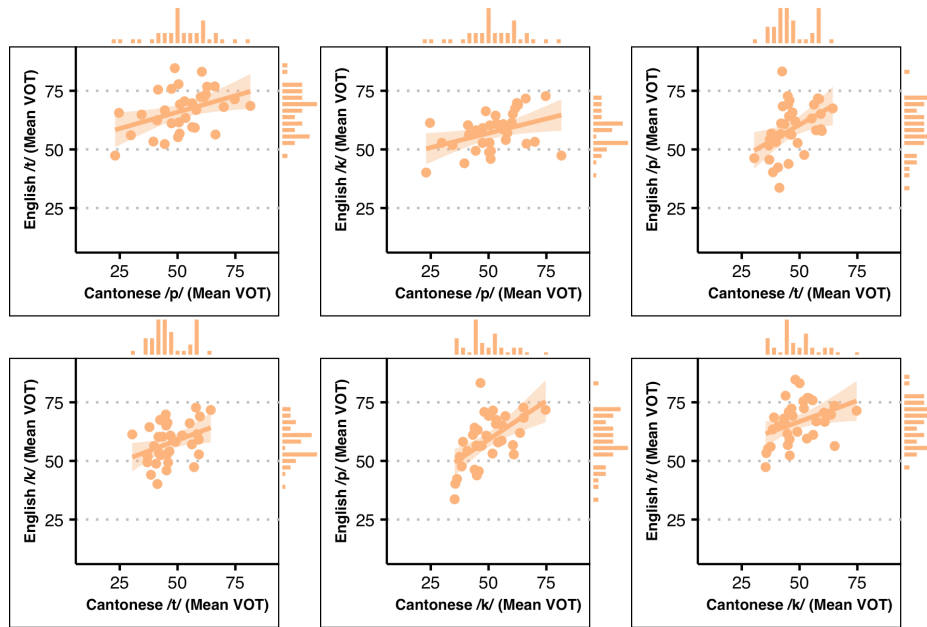


Figure 4.4: Correlations!

effects on speech rate (Bradlow et al., 2017). In comparing the two versions of the correlation analysis, Chodroff and Wilson found that “the magnitudes of the correlations among voiceless stops did not deviate from the original magnitudes, demonstrating that differences among talkers in the realization of these sounds cannot be reduced to talker-specific speaking rates” (2017, p. 34).

I conducted a similar analysis here, using means calculated over *residual* VOT values from a simple linear regression in which VOT was predicted by average phone duration within the word. Average phone duration is a proxy for speech rate. It was calculated as the difference between the word’s AutoVOT-estimated onset and force-aligned offset, divided by the number of segments in the canonical form of the word. The results—Pearson’s r and Holm-adjusted p values—are reported in the rightmost columns of Table 4.3. Qualitatively, the results mostly mirror the correlations based on raw VOT, though there are some differences in significance and magnitude. This difference can likely be attributed to the gener-

Table 4.3: All 15 correlations based on raw mean VOT—and separately, VOT residuals after accounting for speaking rate—for each talker, language, and segment. Each row indicates the comparison, Pearson’s r , and the Holm-adjusted p -value given 15 comparisons.

Type	Comparison	Raw		Residualized	
		r	p	r	p
Within-Cantonese	Cantonese /p/ ~ Cantonese /t/	0.59	0.003	0.59	0.003
Within-Cantonese	Cantonese /p/ ~ Cantonese /k/	0.44	0.08	0.55	0.01
Within-Cantonese	Cantonese /t/ ~ Cantonese /k/	0.38	0.11	0.34	0.21
Within-English	English /p/ ~ English /t/	0.65	<0.001	0.63	0.001
Within-English	English /p/ ~ English /k/	0.70	<0.001	0.70	<0.001
Within-English	English /t/ ~ English /k/	0.66	<0.001	0.60	0.002
Across-language	Cantonese /p/ ~ English /p/	0.62	0.001	0.57	0.01
Across-language	Cantonese /t/ ~ English /t/	0.40	0.11	0.35	0.21
Across-language	Cantonese /k/ ~ English /k/	0.57	0.004	0.54	0.01
Across-language	Cantonese /p/ ~ English /t/	0.41	0.11	0.29	0.31
Across-language	Cantonese /p/ ~ English /k/	0.40	0.11	0.29	0.31
Across-language	Cantonese /t/ ~ English /p/	0.43	0.08	0.37	0.20
Across-language	Cantonese /t/ ~ English /k/	0.37	0.11	0.27	0.31
Across-language	Cantonese /k/ ~ English /p/	0.58	0.003	0.59	0.003
Across-language	Cantonese /k/ ~ English /t/	0.38	0.11	0.37	0.20

ally weak correlations found.

While these relationships indicate some degree of articulatory reuse, the overall picture is far from compelling, particularly when considered alongside the results of the analysis of the ordinal relationships in Section 4.3.1. Compared to prior work, these correlations are less consistent and generally weaker.

The next steps in Chodroff and Wilson’s (2017) methods focus on validating the strength of the correlations. Their approach includes estimating confidence intervals for the correlations using a bootstrap procedure (Chodroff and Wilson, 2017). In a later paper, they simulate what would emerge from a purely ordinal relationship between stops and demonstrate that the observed correlations are much stronger—ultimately arguing for a uniformity constraint on phonetic variation (Chodroff et al., 2019). Given that the correlations found in this chapter are

drastically lower and largely do not adhere to the expected ordinal relationships, the remainder of this analysis takes a different approach.

4.3.3 Linear mixed effect model

The analysis in the section leverages a Bayesian multilevel linear model to elucidate the sources of variation within and across talkers. As Bayesian modeling emphasizes the estimation of effect magnitudes, the model can be used to assess how talker’s sound categories compare to one another while simultaneously accounting for factors known to influence long-lag VOT. This modeling approach is more in line with the generative modeling approach advocated for by Haines et al. (2020)—in a way that the correlation and ordinal relationships analyses in the preceding sections are not. This section proceeds as follows. Section 4.3.3 describes Bayesian modeling and inference in broad terms and points the reader towards sources for further reading. Section 4.3.3 motivates and describes the structure of the model used in this chapter. Lastly, Section 4.3.3 reports the results of the model. All code used in this analysis is available at [a GitHub repository that will be made public later on](#).

Bayesian inference

The corpus sample was analyzed with a Bayesian multilevel linear model using the `brms` package in R (Burkner, 2017; R Core Team, 2020). The `brms` package provides a simple, formula-based interface to Stan—a widely used probabilistic programming language for estimating Bayesian statistical models (Stan Development Team, 2021). Bayesian models are desirable in the case of modeling multilingual VOT for both practical and theoretical reasons. Practically, they are not subject to the convergence problems that plague complex frequentist models. Theoretically, they allow for graded statements regarding the strength of evidence for all parameters, both population level (i.e., fixed effects) and group level (i.e., random effects) parameters. While there are many other benefits, readers are referred to Vasisht et al.’s (2018) recent in-depth tutorial paper on Bayesian modeling in the phonetic

sciences for further argumentation.

Inference in Bayesian models is based on the posterior distributions of parameters in the model, which reflect the range and probability of credible values for parameters. The posterior combines information from prior knowledge and the likelihood of observing the data given the specified model. While some Bayesian models use detailed and specific prior knowledge, it is perhaps more common to use weakly informative, regularizing priors (Gelman et al., 2017), which constrain the parameter space to possible values and down weight extreme or unlikely values. The model described in the next section uses regularizing priors.

In line with how Bayesian models emphasize parameter estimation in a probabilistic framework, it is also possible to compare parameters. Gelman et al. (2012) argues that because of the rich probabilistic information in each parameter’s posterior distribution, making multiple comparisons within the model is not problematic, as it is in the case of frequentist statistics. Further, while parameter estimation remains the focus, there are decision criteria that facilitate determining whether the difference between two parameters is important or not. One such technique is to use Kruschke’s (2011) ROPE+HDI method. The ROPE is a “region of practical equivalence” surrounding the null value. The HDI is the highest density interval typically used to describe Bayesian posterior distributions. Kruschke’s (2011) decision criterion is simple: if the HDI falls entirely within the ROPE, then the null value can be accepted; if the HDI falls entirely outside the ROPE, then it can be rejected; if there is overlap, then a decision should be withheld. In the case of standardized data, Kruschke (2011) recommends the convention of setting a ROPE to be $[-0.1, 0.1]$ —half the size of a small Cohen’s d effect. While Bayesians tend to shy away from using decision criteria, it nonetheless provides a useful scaffolding for interpreting the magnitudes of standardized effects, when presented alongside the full posterior distributions.

Modeling multilingual VOT

VOT was modeled with a multilevel linear model using the formula in 4.1. While this does not represent the maximal model (Barr et al., 2013), it instead follows guidelines for parsimonious model building (Bates et al., 2018), in which the parameters of direct interest are included as random slopes, and the controlling parameters are not.

$$\text{VOT} \sim 0 + \text{Phone} + \text{APD} + (0 + \text{Phone} + \text{APD} \mid \text{Talker}) + (1 \mid \text{Pause}) + (1 \mid \text{Word}) \quad (4.1)$$

One of the main benefits of multilevel modeling is partial pooling, where information for different levels of a variable is shared across those levels. McElreath argues that “any batch of parameters with exchangeable index values can and probably should be pooled [where exchangeable] just means the index values have no true ordering” (2020, p. 435). Pooling can be done for both intercepts and slopes, much in the way that frequentist models allow for slopes and intercepts to vary in the random effects structure.

Details about how the parameters were specified are as follows.

VOT was the dependent variable—it was standardized, in order to facilitate prior and ROPE specification.

Phone encodes both place of articulation and language, such that there are six levels—one for each phone in each language. Phone uses index variable coding, as advocated for by McElreath (2020). This means that the model estimates a separate intercept for each of the phones, but not an overall intercept. Ultimately, this facilitates the comparisons of interest.

Average Phone Duration, “APD”, represents the average duration of phones within the word. It was calculated as the difference between the word’s AutoVOT-estimated onset and the force-aligned word offset, divided by the number of segments in the canonical form of the word. As noted earlier, average phone

duration serves as a proxy for local speaking rate. A word-internal measure is desirable, as many tokens were preceded by a pause and thus lack the preceding context from which to calculate it. Average phone duration was also standardized.

(Preceding) Pause indicates whether or not the token occurred after a pause or not. Pauses were defined as X. Preceding pause was treated as a grouping parameter.

Word ...

Results

4.4 Discussion

This paper reports a study of long-lag stops in Cantonese-English bilingual speech from the SpiCE corpus described in Chapter ???. It uses the uniformity framework to assess VOT similarity within and across languages. In broad strokes, the evidence for uniformity both within and across languages was limited. The correlation analysis provides evidence for within-language uniformity and some across-language structure. The magnitudes were largely weak and moderate. These results are corroborated by the random effects structure of the linear mixed-effects model, as more of the variation is attributable to Talker intercepts than to the Language and Place slope effects. In this sense, while there is some degree of structure in VOT variation, it seems weaker than the relationships described in prior work, where strong and clear within-language patterns were observed (Chodroff and Wilson, 2017; Chodroff and Baese-Berk, 2019).

The far more interesting outcomes here relate to unexpected results. The ordinal relationships should be interpreted with a grain of salt, as there are several potential explanations not immediately relevant to the research question. For example, means were based on fewer tokens than in prior work (especially for /p/),

which may render those proportions less reliable; and, the speech in SpiCE differs in style (conversational vs. read). This outcome is perhaps not surprising, as Chodroff and Wilson (2017) reported magnitude differences between isolated citation form and connected read speech. Lastly, the error often overlaps in Figure XX, potentially making the ordinal relationships less reliable or meaningful. Another unexpected outcome is that English VOT seems to be consistently longer than in Cantonese—the opposite of what prior work suggested (Clumeck et al., 1981; Lisker and Abramson, 1964). No explanation is offered here other than to reiterate the casual speech style under examination. Additionally, lab and corpus results often differ (Gahl et al., 2012; Chodroff and Wilson, 2017), as do corpus studies of monolingual and bilingual speech Johnson (2019).

While the results here do not necessarily provide evidence for a bilingual crosslinguistic uniformity constraint, they offer insight into what makes bilingual speech unique and provide an empirical description of bilingual long-lag stops. In terms of describing the relationship between the long-lag stops in each language, talkers maintain a crosslinguistic contrast despite stops’ proximity—for many talkers—in the long-lag space. The contrast is a strong candidate for a composite category in SLM-r (Flege and Bohn, 2021) and merits further investigation.

A lack of strong crosslinguistic uniformity has implications for speech perception. Tracking a uniformity-like pattern has been proposed as a mechanism for rapidly adapting to speech across languages (Reinisch et al., 2013) and in multilingual talker identification Orena et al. (2019). If the results of this study stand, then such a perceptual strategy may have limited use in real communicative contexts, whether or not listeners use it in a lab setting. Overall, this study highlights the need to study spontaneous speech and offers a first pass at leveraging the methods of the uniformity framework to better understand crosslinguistic similarity.

Bibliography

- Amengual, M. (2018). Asymmetrical interlingual influence in the production of Spanish and English laterals as a result of competing activation in bilingual language processing. *Journal of Phonetics*, 69:12–28. → page 1
- Barr, D. J., Levy, R., Scheepers, C., and Tily, H. J. (2013). Random effects structure for confirmatory hypothesis testing: Keep it maximal. *Journal of Memory and Language*, 68(3):255–278. → page 22
- Bates, D., Kliegl, R., Vasishth, S., and Baayen, H. (2018). Parsimonious mixed models. *arXiv:1506.04967 [stat]*, pages 1–21. ArXiv preprint: 1506.04967. → page 22
- Bauer, R. S. and Benedict, P. K. (1997). *Modern Cantonese Phonology*. De Gruyter Mouton, Berlin. → page 10
- Bradlow, A. R., Ackerman, L., Burchfield, L. A., Hesterberg, L., Luque, J., and Mok, K. (2011). Language- and talker-dependent variation in global features of native and non-native speech. In *Proceedings of the 17th International Congress of Phonetic Sciences*, pages 356–359, Hong Kong. → page 9
- Bradlow, A. R., Kim, M., and Blasingame, M. (2017). Language-independent talker-specificity in first-language and second-language speech production by bilingual talkers: L1 speaking rate predicts L2 speaking rate. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 141(2):886–899. → page 18
- Bullock, B. E. and Toribio, A. J. (2009). Trying to hit a moving target: On the sociophonetics of code-switching. In Isurin, L., Winford, D., and deBot, K., editors, *Studies in Bilingualism*, volume 41, pages 189–206. John Benjamins Publishing Company, Amsterdam. → pages 5, 6

- Burkner, P.-C. (2017). brms: An R package for Bayesian multilevel models using stan. *Journal of Statistical Software*, 80(1):1–28. → page 20
- Casillas, J. V. (2021). Interlingual interactions elicit performance mismatches not “compromise” categories in early bilinguals: Evidence from meta-analysis and coronal stops. *Languages*, 6(1):9. → pages 4, 5, 6
- Chan, A. Y. W. and Li, D. C. S. (2000). English and Cantonese phonology in contrast: Explaining Cantonese ESL learners’ english pronunciation problems. *Language, Culture and Curriculum*, 13(1):67–85. → page 10
- Chang, C. B. (2015). Determining cross-linguistic phonological similarity between segments: The primacy of abstract aspects of similarity. In Raimy, E. and Cairns, C. E., editors, *The Segment in Phonetics and Phonology*, pages 199–217. John Wiley & Sons, Inc., Chichester, UK, 1 edition. → page 3
- Cho, T. and Ladefoged, P. (1999). Variation and universals in VOT: evidence from 18 languages. *Journal of Phonetics*, 27(2):207–229. → pages 13, 16
- Chodroff, E. and Baese-Berk, M. (2019). Constraints on variability in the voice onset time of L2 English stop consonants. In Calhoun, S., Escudero, P., Tabain, M., and Warren, P., editors, *Proceedings of the 19th International Congress of Phonetic Sciences*, pages 661–665, Melbourne, Australia. Australasian Speech Science and Technology Association Inc. → pages 9, 10, 13, 16, 23
- Chodroff, E., Golden, A., and Wilson, C. (2019). Covariation of stop voice onset time across languages: Evidence for a universal constraint on phonetic realization. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 145(1):EL109–EL115. → page 19
- Chodroff, E. and Wilson, C. (2017). Structure in talker-specific phonetic realization: Covariation of stop consonant VOT in American English. *Journal of Phonetics*, 61:30–47. → pages 8, 9, 10, 11, 13, 16, 17, 18, 19, 23, 24
- Chodroff, E. and Wilson, C. (2018). Predictability of stop consonant phonetics across talkers: Between-category and within-category dependencies among cues for place and voice. *Linguistics Vanguard*, 4(s2). → page 10
- Clumeck, H., Barton, D., Macken, M. A., and Huntington, D. A. (1981). The aspiration contrast in Cantonese word-initial stops: Data from children and adults. *Journal of Chinese Linguistics*, 9(2):210–225. → pages 10, 24

- Faytak, M. D. (2018). *Articulatory uniformity through articulatory reuse: insights from an ultrasound study of Sūzhōu Chinese*. Doctoral dissertation, University of California, Berkeley. → pages 8, 9
- Flege, J. E. and Bohn, O.-S. (2021). The revised speech learning model (SLM-r). In Wayland, R., editor, *Second Language Speech Learning: Theoretical and Empirical Progress*, pages 3–83. Cambridge University Press. → pages 1, 2, 3, 4, 5, 10, 24
- Fricke, M., Kroll, J. F., and Dussias, P. E. (2016). Phonetic variation in bilingual speech: A lens for studying the production-comprehension link. *Journal of Memory and Language*, 89:110–137. → page 6
- Fricke, M., Zirnstein, M., Navarro-Torres, C., and Kroll, J. F. (2019). Bilingualism reveals fundamental variation in language processing. *Bilingualism: Language and Cognition*, 22(1):200–207. → page 8
- Gahl, S., Yao, Y., and Johnson, K. (2012). Why reduce? Phonological neighborhood density and phonetic reduction in spontaneous speech. *Journal of Memory and Language*, 66(4):789–806. → page 24
- Gelman, A., Hill, J., and Yajima, M. (2012). Why we (usually) don’t have to worry about multiple comparisons. *Journal of Research on Educational Effectiveness*, 5(2):189–211. → page 21
- Gelman, A., Simpson, D., and Betancourt, M. (2017). The prior can often only be understood in the context of the likelihood. *Entropy*, 19(10):555. → page 21
- Goldrick, M., Runnqvist, E., and Costa, A. (2014). Language switching makes pronunciation less nativelike. *Psychological Science*, 25(4):1031–1036. → page 6
- Guion, S. G. (2003). The vowel systems of Quichua-Spanish bilinguals. *Phonetica*, 60(2):98–128. → page 4
- Haines, N., Kvam, P. D., Irving, L. H., Smith, C., Beauchaine, T. P., Pitt, M. A., Ahn, W.-Y., and Turner, B. M. (2020). Theoretically informed generative models can advance the psychological and brain sciences: Lessons from the reliability paradox. Technical report, PsyArXiv. → page 20

- Johnson, K. A. (2019). Probabilistic reduction in Spanish-English bilingual speech. In Calhoun, S., Escudero, P., Tabain, M., and Warren, P., editors, *Proceedings of the 19th International Congress of Phonetic Sciences*, pages 1263–1267, Melbourne, Australia. Australasian Speech Science and Technology Association Inc. → page 24
- Keshet, J., Sonderegger, M., and Knowles, T. (2014). AutoVOT: A tool for automatic measurement of voice onset time using discriminative structured prediction (0.91) [Computer Software]. → page 11
- Kruschke, J. K. (2011). Bayesian assessment of null values via parameter estimation and model comparison. *Perspectives on Psychological Science*, 6(3):299–312. → page 21
- Lieberman, P. and Blumstein, S. E. (1988). *Speech Physiology, Speech Perception, and Acoustic Phonetics*. Cambridge Studies in Speech Science and Communication. Cambridge University Press, Cambridge. → page 11
- Lindblom, B. and Maddieson, I. (1988). Phonetic universals in consonant systems. In Hyman, L. M. and Li, C. N., editors, *Language, speech, and mind: studies in honour of Victoria A. Fromkin*, pages 62–78. Routledge, London. → page 4
- Lisker, L. and Abramson, A. S. (1964). A cross-language study of voicing in initial stops: Acoustical measurements. *Word*, 20(3):384–422. → pages 10, 24
- Lisker, L. and Abramson, A. S. (1967). Some effects of context on voice onset time in english stops. *Language and Speech*, 10(1):1–28. → page 11
- Llompart, M. and Reinisch, E. (2018). Acoustic cues, not phonological features, drive vowel perception: Evidence from height, position and tenseness contrasts in German vowels. *Journal of Phonetics*, 67. → page 1
- Matthews, S., Yip, V., and Yip, V. (2013). *Cantonese: A Comprehensive Grammar*. Routledge. → page 10
- McElreath, R. (2020). *Statistical Rethinking: A Bayesian Course with Examples in R and Stan*. Chapman and Hall/CRC, Boca Raton, 2 edition. → page 22
- Mielke, J. (2012). A phonetically based metric of sound similarity. *Lingua*, 122(2):145–163. → page 3

- Mielke, J. and Nielsen, K. (2018). Voice onset time in English voiceless stops is affected by following postvocalic liquids and voiceless onsets. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 144(4):2166–2177. → page 10
- Ménard, L., Schwartz, J.-L., and Aubin, J. (2008). Invariance and variability in the production of the height feature in French vowels. *Speech Communication*, 50(1):14–28. → pages 8, 9
- Olson, D. J. (2016). The role of code-switching and language context in bilingual phonetic transfer. *International Phonetic Association. Journal of the International Phonetic Association; Cambridge*, 46(3):263–285. → page 6
- Orena, A. J., Polka, L., and Theodore, R. M. (2019). Identifying bilingual talkers after a language switch: Language experience matters. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 145(4):EL303–EL309. → page 24
- R Core Team (2020). *R: A Language and Environment for Statistical Computing*. R Foundation for Statistical Computing, Vienna, Austria. → pages 16, 20
- Reinisch, E., Weber, A., and Mitterer, H. (2013). Listeners retune phoneme categories across languages. *Journal of Experimental Psychology: Human Perception and Performance*, 39(1):75–86. → page 24
- Revelle, W. (2021). *psych: Procedures for Psychological, Psychometric, and Personality Research*. R package version 2.1.3. → page 16
- Samuel, A. G. (2020). Psycholinguists should resist the allure of linguistic units as perceptual units. *Journal of Memory and Language*, 111:104070. → page 8
- Simonet, M. (2016). The phonetics and phonology of bilingualism. In *Oxford Handbooks Online*. Oxford University Press. → page 2
- Stan Development Team (2021). *Stan Modeling Language Users Guide and Reference Manual*. Version. → page 20
- Stuart-Smith, J., Sonderegger, M., Rathcke, T., and Macdonald, R. (2015). The private life of stops: VOT in a real-time corpus of spontaneous Glaswegian. *Laboratory Phonology*, 6(3-4):505–549. → page 17
- Sundara, M., Polka, L., and Baum, S. (2006). Production of coronal stops by simultaneous bilingual adults. *Bilingualism: Language and Cognition*, 9(1):97–114. → pages 4, 6

- Tsui, R. K.-Y., Tong, X., and Chan, C. S. K. (2019). Impact of language dominance on phonetic transfer in Cantonese–English bilingual language switching. *Applied Psycholinguistics*, 40(1):29–58. → page 7
- Vasishth, S., Nicenboim, B., Beckman, M. E., Li, F., and Kong, E. J. (2018). Bayesian data analysis in the phonetic sciences: A tutorial introduction. *Journal of Phonetics*, 71:147–161. → page 20
- Yang, J. (2019). Comparison of VOTs in Mandarin–English bilingual children and corresponding monolingual children and adults. *Second Language Research*, page 0267658319851820. → pages 7, 10